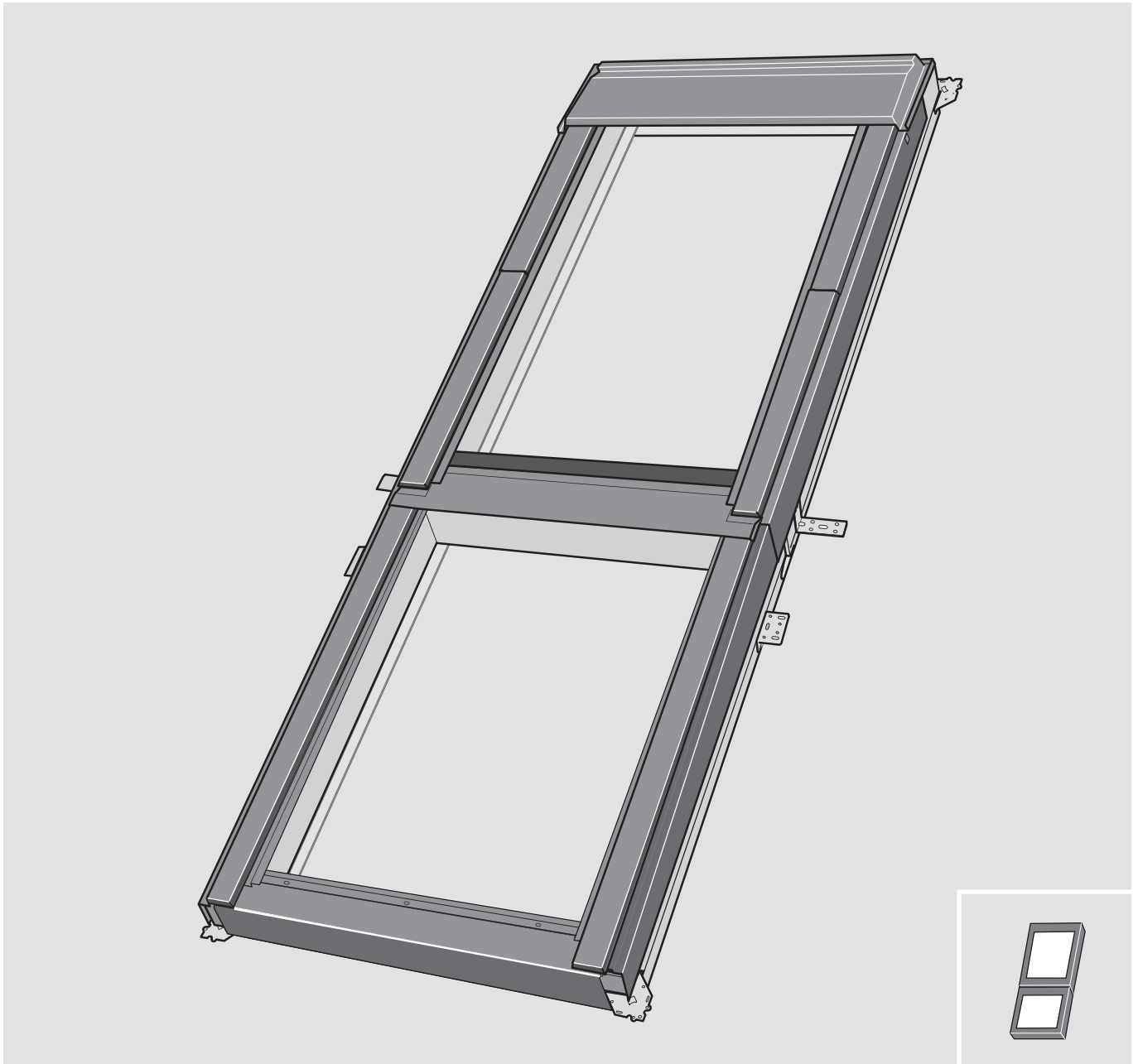


GIL/GIU



ENGLISH: Installation instructions for additional lower element

DEUTSCH: Einbauanleitung für Zusatzelemente

FRANÇAIS : Notice d'installation pour fenêtre complémentaire

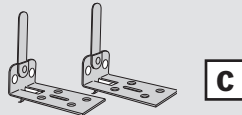
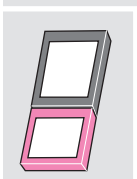
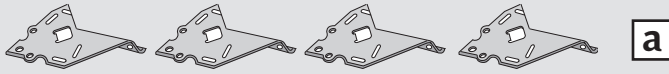
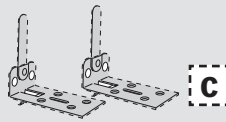
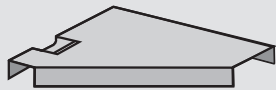
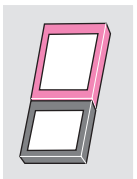
DANSK: Monteringsvejledning til sammenbygningselement

NEDERLANDS: Inbouw instructies voor hellende combinatie-element

ITALIANO: Istruzioni di montaggio per elemento aggiuntivo fisso

ESPAÑOL: Instrucciones de instalación de ventana fija de antepecho



1

ENGLISH: Brackets are supplied in the packaging shown.

DEUTSCH: Montagewinkel sind in dem gezeigten Beipack enthalten.

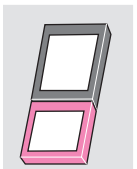
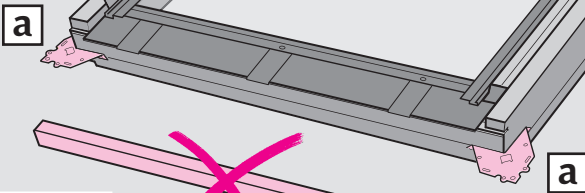
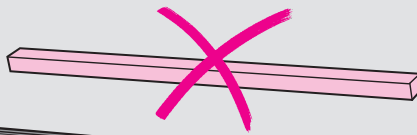
FRANÇAIS: Les pattes et les équerres de fixation sont fournies dans le carton décrit ci-contre.

DANSK: Monteringsvinkler er leveret i vist emballage.

NEDERLANDS: De montagebeugels bevinden zich in de getoonde verpakking.

ITALIANO: Le staffe sono fornite nell'imballo mostrato.

ESPAÑOL: Los soportes se suministran en el embalaje indicado.

2

ENGLISH: GIL/GIU: Remove transportation battens. Fit brackets into groove as shown and fix with screws [a](#), [b](#).

DEUTSCH: GIL/GIU: Transportleisten entfernen. Montagewinkel wie dargestellt in der Nut anbringen und mit Schrauben befestigen [a](#), [b](#).

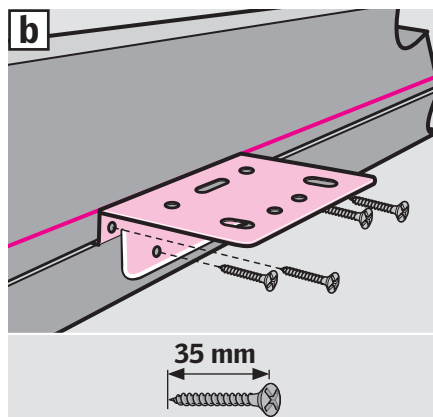
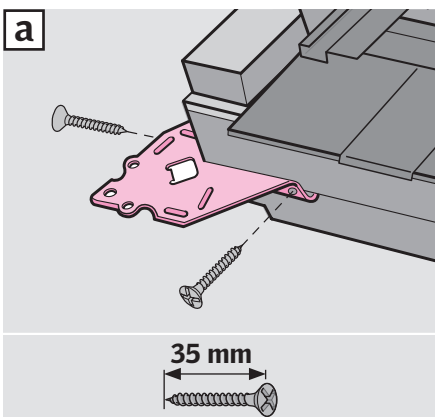
FRANÇAIS: GIL/GIU: Retirer les tasseaux de transport. Visser les équerres et pattes de fixation sur la fenêtre suivant schéma [a](#), [b](#).

DANSK: GIL/GIU: Transportlister fjernes. Monteringsvinkler placeres i sporet som vist og fastgøres med skruer [a](#), [b](#).

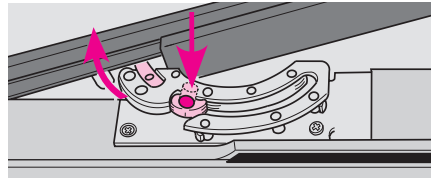
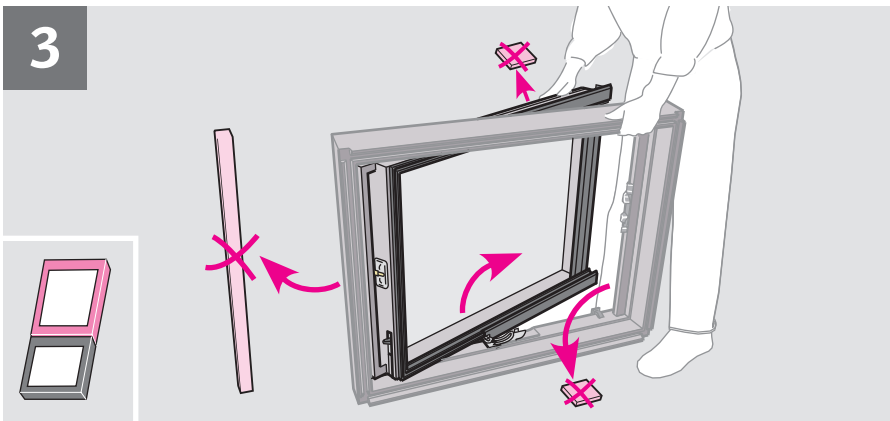
NEDERLANDS: GIL/GIU: Verwijder de transportlatten. Plaats de bevestigingsbeugels in de groef zoals afgebeeld en bevestig deze met schroeven [a](#), [b](#).

ITALIANO: GIL/GIU: Togliere i listelli di sicurezza per il trasporto. Fissare le staffe nella fessatura con viti, come illustrato [a](#), [b](#).

ESPAÑOL: GIL/GIU: Desmonte el listón de transporte. Coloque los soportes en la ranura como se muestra y fíjelos con tornillos [a](#), [b](#).



3



ENGLISH: Upper roof window: The sash may be removed to simplify installation. Press in push button, eg with a screwdriver. Remove transportation blocks and transportation battens. Fit brackets into groove as shown and fix with two screws [a], [c].

⚠ **Timber windows:** Remove outer edge of bottom frame rebate from upper window before installation.

DEUTSCH: Fenster über GIL/GIU: Den Flügel zur Erleichterung der Montage herausnehmen. Den Druckknopf eindrücken, z. B. mit einem Schraubenzieher. Transportklötze und Transportleiste entfernen. Montagewinkel wie dargestellt in der Nut anbringen und mit jeweils zwei Schrauben befestigen [a], [c].

⚠ **Holzfenster:** Nut am Blendrahmen-Unterteil des oberen Fensters entfernen.

FRANÇAIS : Fenêtre au-dessus de la GIL/ GIU : L'ouvrant peut être retiré pour faciliter la pose. Pousser le bouton (à l'aide d'un tournevis par exemple). Retirer les cales et le tasseau de transport. Visser les équerres et pattes de fixation sur la fenêtre suivant schéma [a], [c].

⚠ **Fenêtres bois :** Découper le rebord extérieur de la rainure basse du dormant de la fenêtre haute.

DANSK: Vinduet over GIL/GIU: Rammen kan tages ud for at lette monteringen. Pres trykknappen ind, f.eks. med en skruetrækker. Transportklodser og transportliste fjernes. Monteringsvinkler placeres i sporet som vist og fastgøres med to skruer [a], [c].

⚠ **Trævinduer:** Underkarmnot på øverste vindue fjernes.

NEDERLANDS: Dakraam boven GIL/GIU: Het draaiend gedeelte kan verwijderd worden om de montage te vereenvoudigen. Druk de knop in, b.v. met een schroevendraaier en neem het draaiend gedeelte uit het kozijn. Verwijder de transportblokjes en de transportlat. Plaats de bevestigingsbeugels in de groef en bevestig deze met twee schroeven [a], [c].

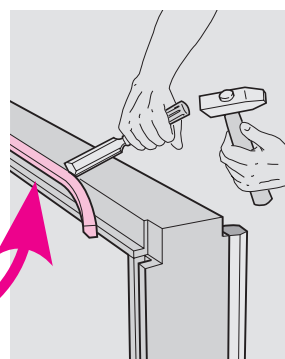
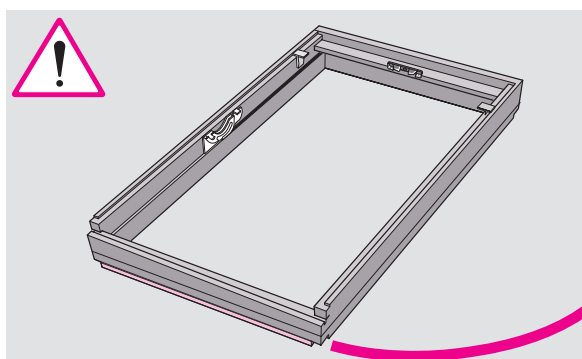
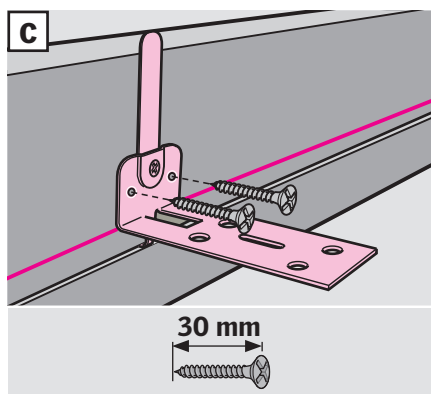
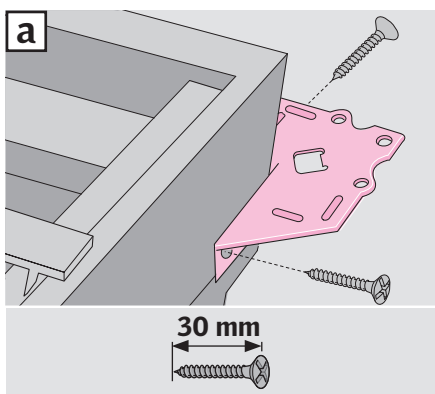
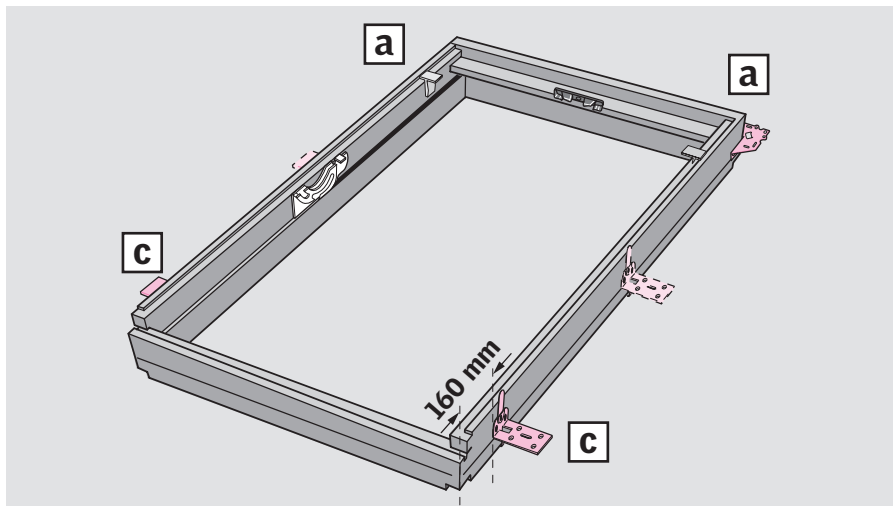
⚠ **Houten dakramen:** Verwijder de buitenste rand van de onderste groef van het bovenste dakraam voor de installatie.

ITALIANO: Finestra sovrapposta alla GIL/GIU: Il battente può essere tolto per facilitare il montaggio. Premere il pulsante, ad esempio con un cacciavite. Togliere i blocchetti ed i listelli di sicurezza per il trasporto. Fissare le staffe nella fresatura con due viti, come illustrato [a], [c].

⚠ **Finestre in legno:** Togliere la parte inferiore della scanalatura del telaio dalla finestra superiore.

ESPAÑOL: Ventana para tejado superior: La hoja puede desmontarse para simplificar la instalación. Pulse el botón, por ejemplo, con un destornillador. Desmonte las protecciones de transporte y el listón de transporte. Coloque los soportes en la ranura como se muestra y fíjelos con tornillos [a], [c].

⚠ **Ventana madera:** Elimine el borde de madera en la zona inferior del marco de la ventana superior antes de la instalación.



4a



ENGLISH: Profiled roofing material on batten construction: Position window in roof as detailed below.

DEUTSCH: Ziegel/Betondachsteine und welliges Dachmaterial auf Latten-Konstruktion: Fenster im Dach gemäß untenstehenden Hinweisen platzieren.

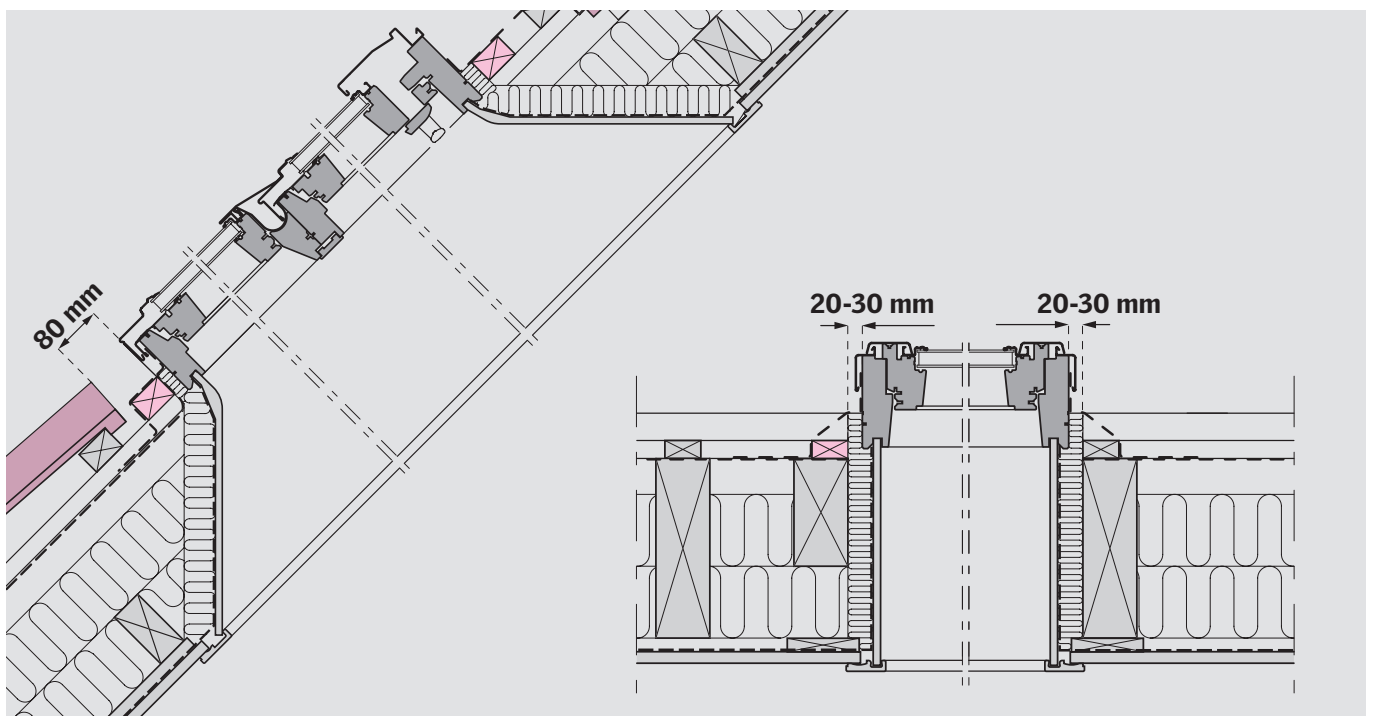
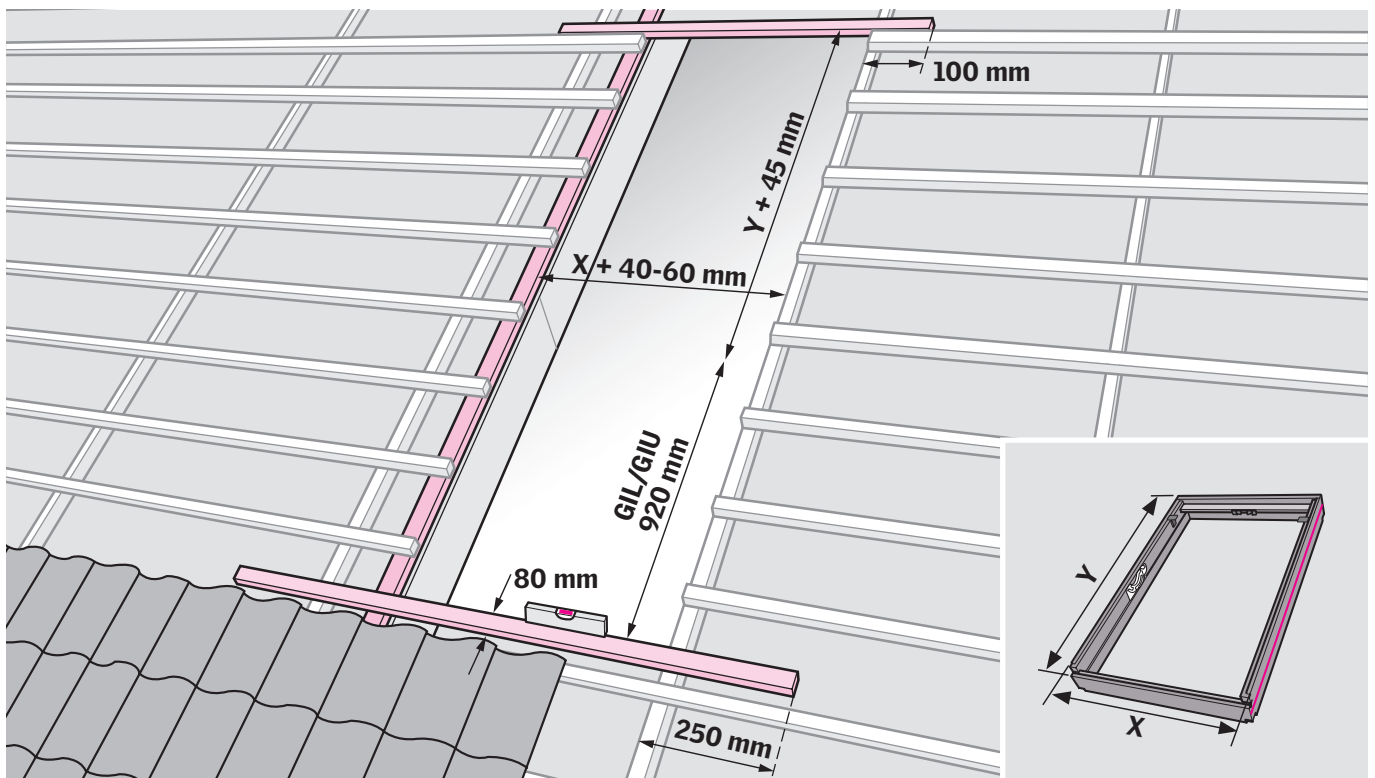
FRANÇAIS : Matériau de couverture à ondes ou épais sur support traditionnel : Positionner la fenêtre sur la toiture en fonction du schéma ci-dessous.

DANSK: Profileret tagmateriale på lægtekonstruktion: Vinduet placeres i taget efter nedenstående oplysninger.

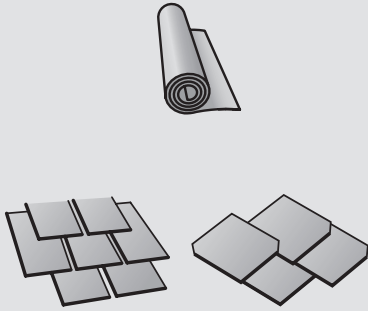
NEDERLANDS: Geprofileerde dakbedekking op een panlatconstructie: Plaats het dakraam in het dak, volgens onderstaande detailleringen en maten.

ITALIANO: Materiale di copertura sagomato su tetto ventilato: Collocare la finestra sul tetto, facendo attenzione alle informazioni sotto riportate.

ESPAÑOL: Material de cubierta ondulado sobre rastreles: Coloque la ventana como se indica.



4b



ENGLISH: Flat roofing material on batten construction: Position window in roof as detailed below.

DEUTSCH: Flaches Dachmaterial auf Latten-Konstruktion: Fenster im Dach gemäß untenstehenden Hinweisen platzieren.

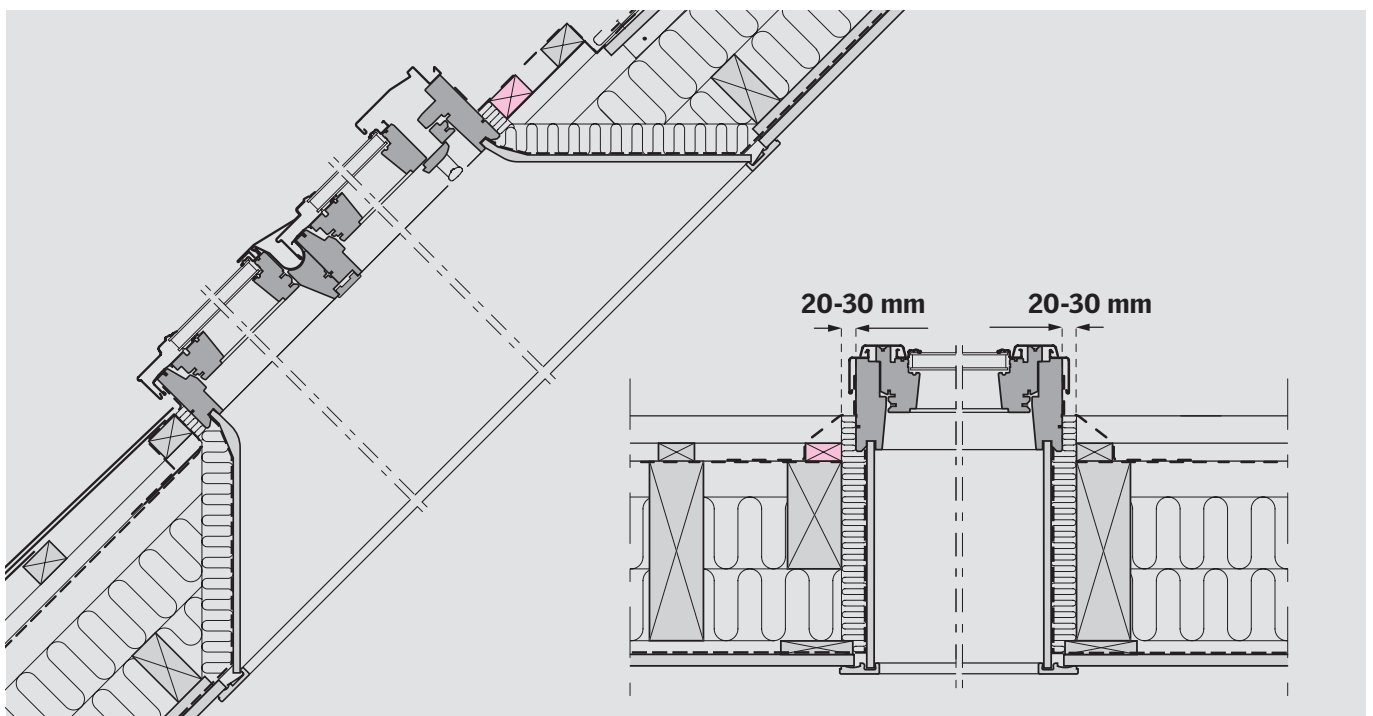
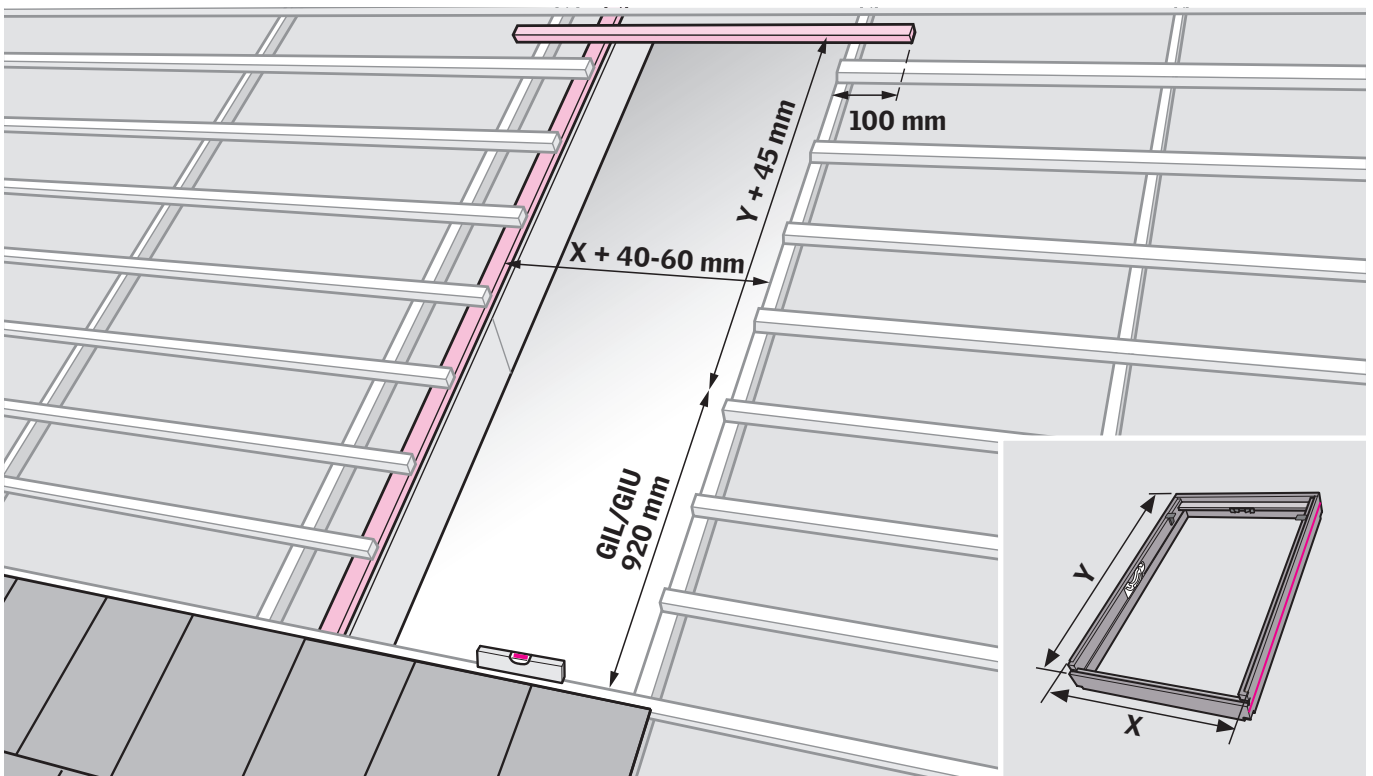
FRANÇAIS : Matériau de couverture plat sur support traditionnel : Positionner la fenêtre sur la toiture en fonction du schéma ci-dessous.

DANSK: Fladt tagmateriale på lægtekonstruktion: Vinduet placeres i taget efter nedenstående oplysninger.

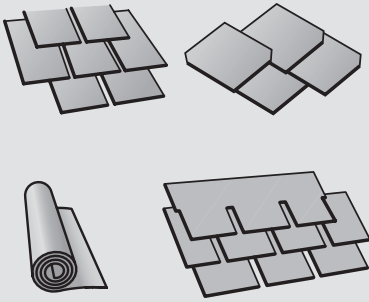
NEDERLANDS: Vlakke dakbedekking op tengels en latten: Plaats het dakraam in het dak, volgens onderstaande detailleringen en maten.

ITALIANO: Materiale di copertura piatto su tetto ventilato: Collocare la finestra sul tetto, facendo attenzione alle informazioni sotto riportate.

ESPAÑOL: Material de cubierta plano sobre rastreles: Coloque la ventana como se indica.



4c



ENGLISH: Flat roofing material on boarded construction: Position window in roof as detailed below.

DEUTSCH: Flaches Dachmaterial auf Bretter-Konstruktion: Fenster im Dach gemäß untenstehenden Hinweisen platzieren.

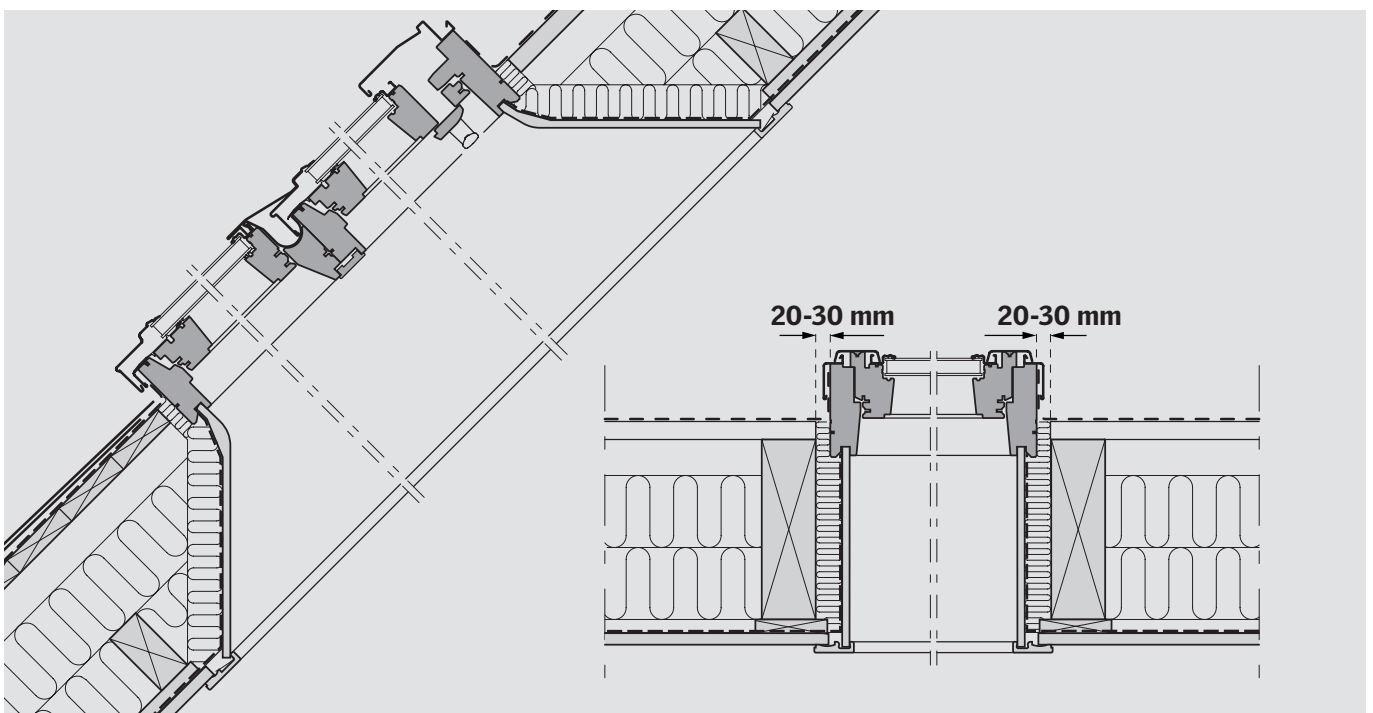
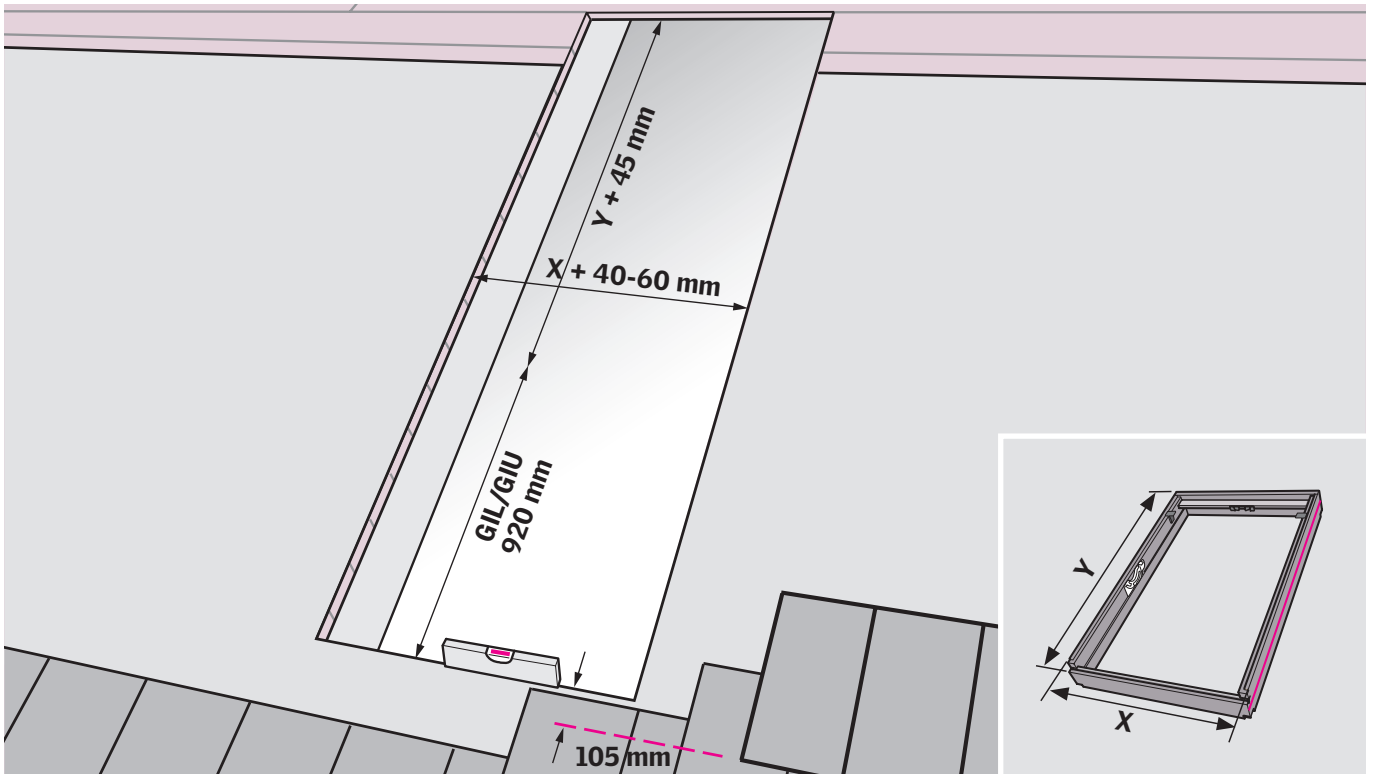
FRANÇAIS : Matériau de couverture plat sur panneau ou volige : Positionner la fenêtre sur la toiture en fonction du schéma ci-dessous.

DANSK: Fladt tagmateriale på bræddekonstruktion: Vinduet placeres i taget efter nedenstående oplysninger.

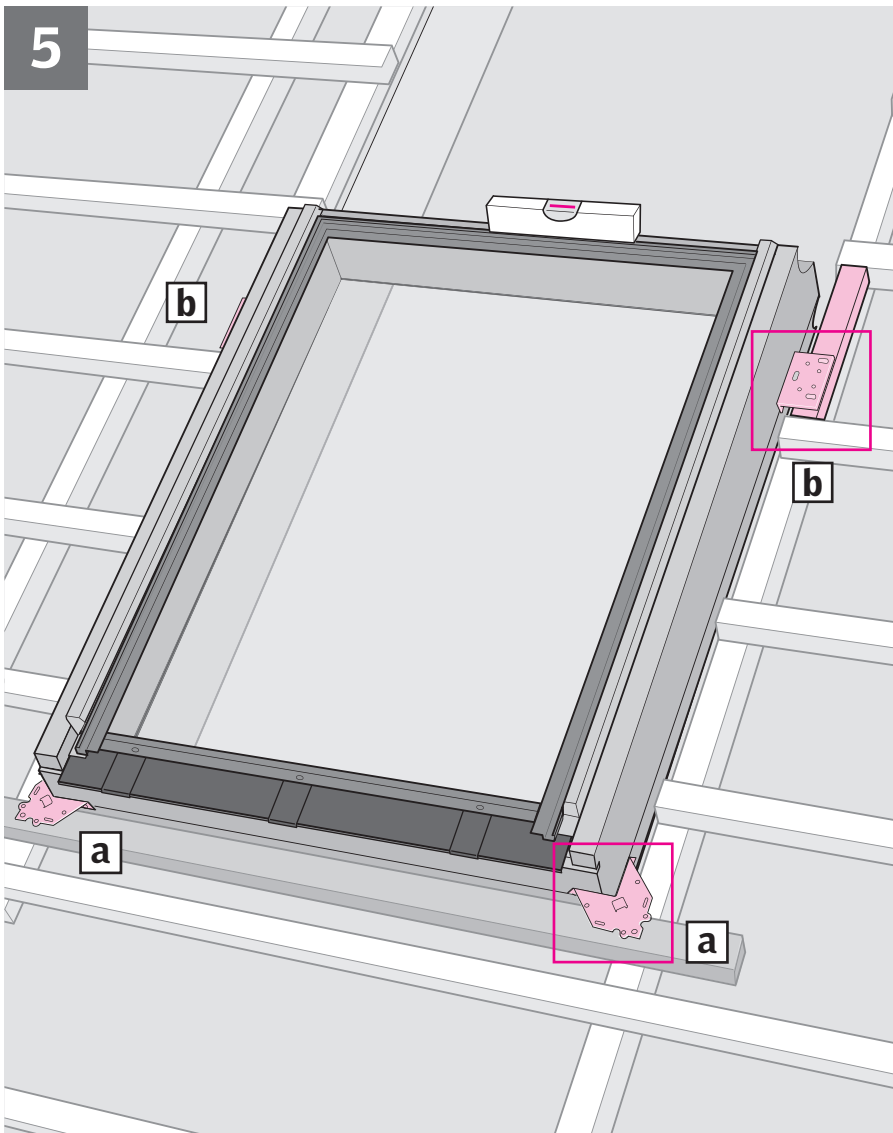
NEDERLANDS: Vlakke dakbedekking op dakbeschoot: Plaats het dakraam in het dak, volgens onderstaande detailleringen en maten.

ITALIANO: Materiale di copertura piatto su tavolato: Collocare la finestra sul tetto, facendo attenzione alle informazioni sotto riportate.

ESPAÑOL: Material de cubierta plano sobre tablero: Coloque la ventana como se indica.



5



ENGLISH: Check level, then fix top brackets to support blocks which must be at the same level as the battens [a], and fix bottom brackets temporarily in slot to allow adjustment [b].

DEUTSCH: Überprüfen, ob das Blendrahmen-Oberteil waagrecht ist. Die oberen Montagewinkel mit Hilfe von zusätzlich zu montierenden Lattenstücken auf Lattenniveau mit jeweils zwei Schrauben befestigen [a]. In den unteren Winkeln vorerst je eine Schraube nur halb in ein Langloch eindrehen, um das Fenster ausrichten zu können [b].

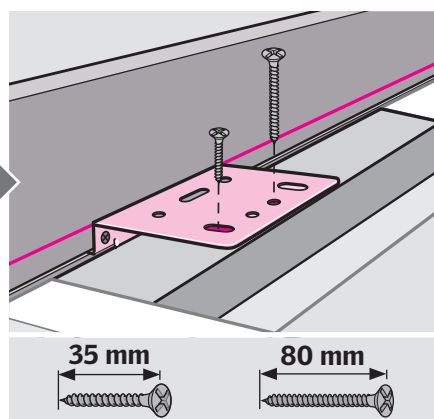
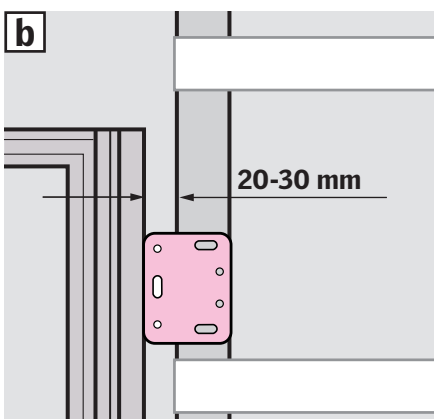
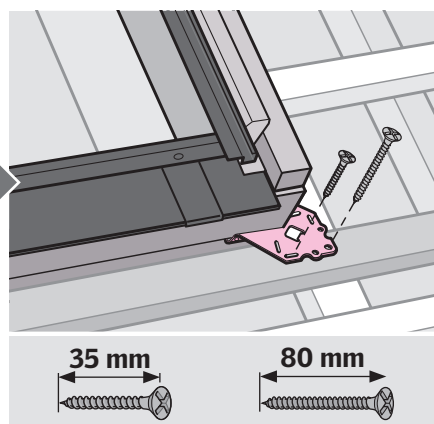
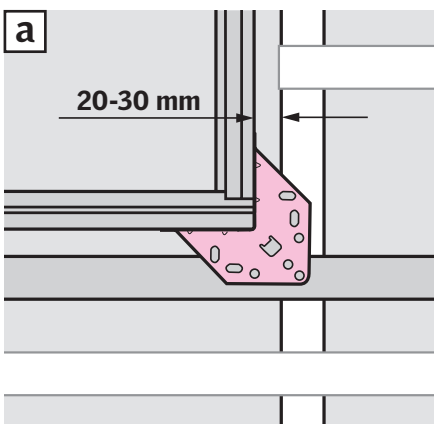
FRANÇAIS : Après avoir vérifié avec un niveau l'horizontalité du dormant, visser les équerres sur des cales qui doivent être au même niveau que les liteaux [a], et visser sans les serrer les pattes de fixation, afin de pouvoir les ajuster [b].

DANSK: Karm skal være i vater. Øverste monteringsvinkler fastgøres til opklodsninger i lægteniveau [a]. Nederste monteringsvinkler fastgøres midlertidigt i aflangt hul, så justering er mulig [b].

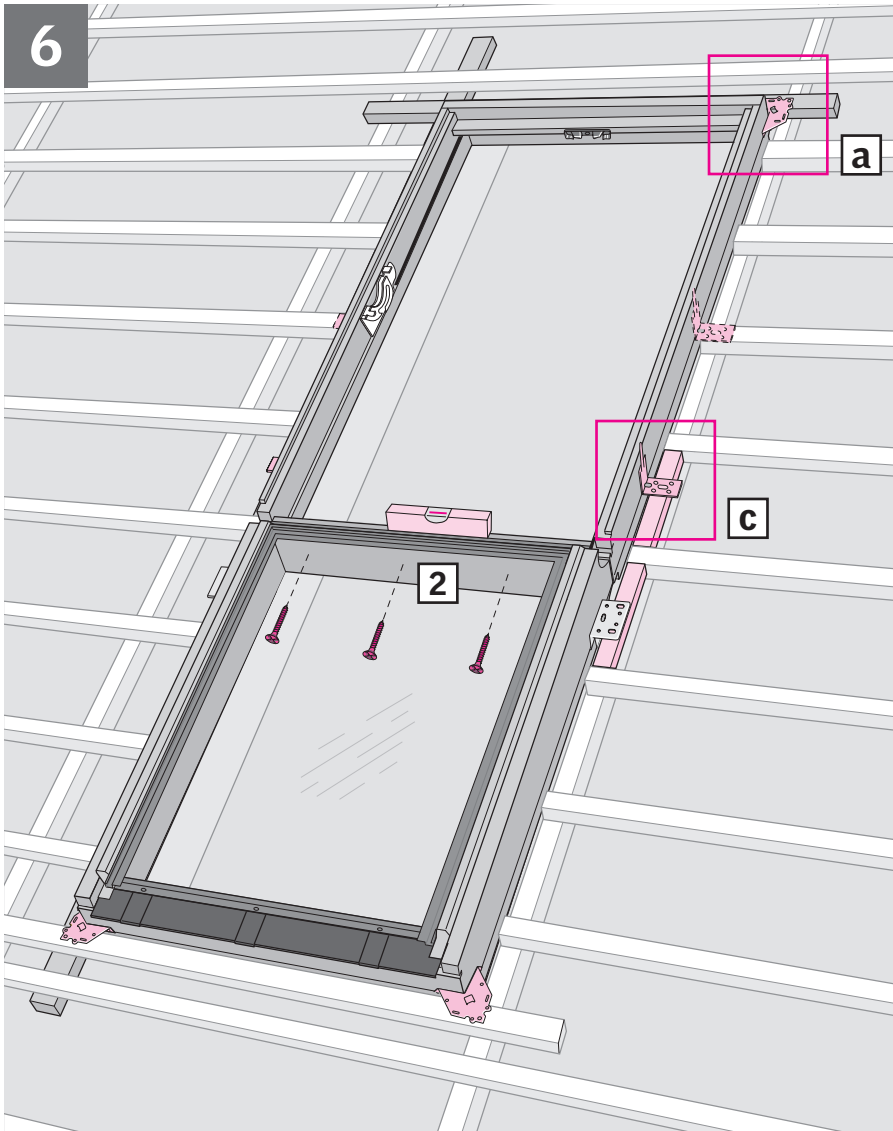
NEDERLANDS: Controleer de hoogte, bevestig de bovenste beugels op de klosjes of hulp-panlat, die op dezelfde hoogte moeten zitten als de panlatten [a], en bevestig de onderste beugels tijdelijk in de ovale gaten, zodat er nog gesteld kan worden [b].

ITALIANO: Controllare che la finestra sia in bolla, quindi fissare le staffe superiori ai blocchi di supporto, che devono essere alla stessa quota del listello [a]. Fissare temporaneamente le staffe inferiori nei fori allungati, per permettere la messa in squadra della finestra [b].

ESPAÑOL: Compruebe el nivel, y atornille los soportes superiores a los listones de apoyo que deben estar al mismo nivel que los rastrelles [a], y fije provisionalmente los soportes inferiores para permitir ajustes [b].



6



ENGLISH: Position upper window against GIL/GIU. **Ensure** that frame rebates are flush **1**. Screw windows together **2**. Fix brackets temporarily to allow adjustment **a**, **c**.

DEUTSCH: Oberes Fenster fest auf das GIL/GIU-Element aufsetzen. **Achtung:** Blendrahmen müssen fluchten **1**. Fenster zusammenschrauben **2**. Je Winkel vorerst nur eine Schraube halb eindrehen, um das Fenster ausrichten zu können **a**, **c**.

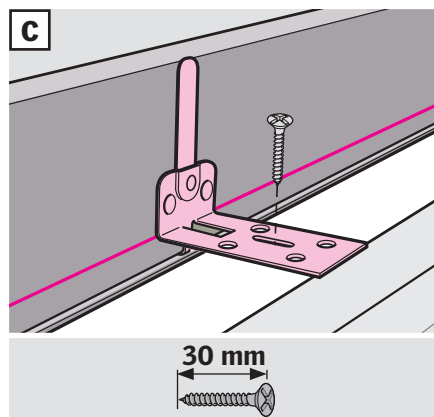
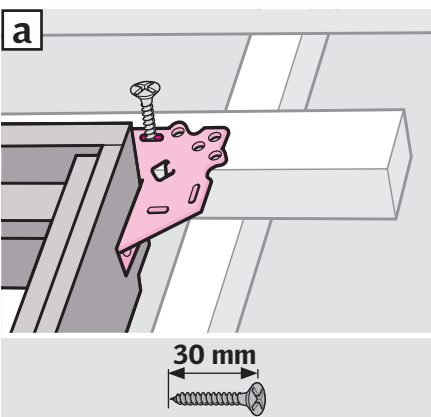
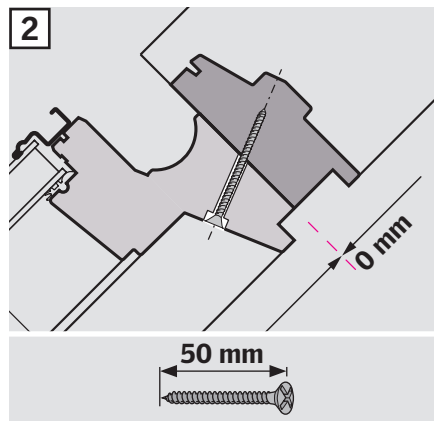
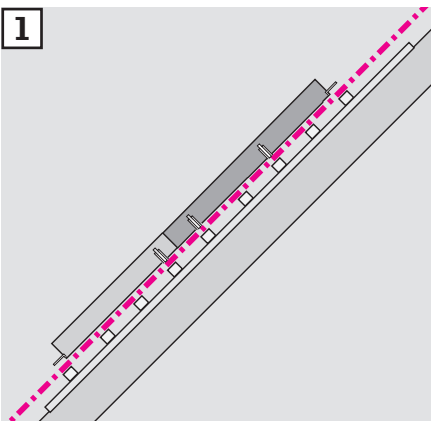
FRANÇAIS : Placer la fenêtre haute contre la fenêtre GIL/GIU. **Assurez-vous** que les bords intérieurs des dormants sont alignés **1**. Visser les fenêtres l'une avec l'autre **2**. Visser les équerres et pattes de fixation sans les serrer, afin de pouvoir les ajuster **a**, **c**.

DANSK: Øverste vindue placeres imod GIL/GIU. Karmnoter **skal flugte** med hinanden **1**. Vinduer skrues sammen **2**. Monteringsvinkler fastgøres midlertidigt, så justering er mulig **a**, **c**.

NEDERLANDS: Plaats het bovenste dakraam tegen het GIL/GIU dakraam. **Verzeker u ervan** dat de beide dakramen stroken **1**. Schroef de dakramen aan elkaar **2**. Bevestig de beugels tijdelijk in de ovale gaten zodat er nog gesteld kan worden **a**, **c**.

ITALIANO: Posizionare la finestra superiore contro la GIL/GIU (finestra inferiore). **Assicurarvi** che i telai siano collocati alla stessa quota **1**. Fissare le finestre assieme con le viti **2**. Fissare temporaneamente le staffe per permettere la messa in squadra della finestra **a**, **c**.

ESPAÑOL: Coloque la ventana superior sobre el elemento GIL/GIU. **Asegúrese** de que los ranuras del marcos quedan a nivel **1**. Atornille ambas ventanas **2**. Fije provisionalmente los soportes para permitir ajustes **a**, **c**.



7



ENGLISH: Adjust frame/sash and fit underfelt as recommended in instructions for upper window, then screw down all brackets.

DEUTSCH: Blendrahmen und Flügel ausrichten und alle Montagewinkel mit weiteren Schrauben befestigen. Unterdach gemäß Montageanleitung für das obere Fenster anschließen.

FRANÇAIS: Ajuster le dormant et l'ouvrant et positionner l'écran de sous-toiture, comme indiqué dans la notice de la fenêtre haute, ensuite fixer définitivement les équerres et pattes de fixation.

DANSK: Karm/ramme justeres, og undertaget monteres som vist i vejledningen vedlagt øverste vindue. Alle vinkler fastgøres.

NEDERLANDS: Stel het kozijn/draaiend gedeelte in de ronde gaten zoals aanbevolen in de instructies voor het bovenste dakraam, schroef dan alle beugels vast en plaats een onderdakfolie.

ITALIANO: Regolare il telaio/battente e posare la guaina come raccomandato nelle istruzioni della finestra superiore. Quindi, avvitare tutte le staffe.

ESPAÑOL: Ajuste el marco/la hoja y coloque la impermeabilización es la recomendada en las instrucciones de la ventana superior, atornille totalmente todas las soportes.

8



4.1

5.1A

5.1B

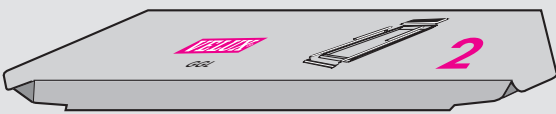


ENGLISH: Flashings and covers: Numbers indicate which flashing and profiles should be used from the various product cartons. Refer to specific product installation instructions also.

DEUTSCH: Die mit Nummern versehenen Eindeckrahmenteile und Abdeckbleche sind in der jeweils gezeigten Verpackung enthalten. Montage: Den Hinweisen sowohl in dieser Anleitung folgen als auch den in den Anleitungen der jeweiligen Verpackungen.

FRANÇAIS: Les éléments de raccords d'étanchéité et les profilés extérieurs de la fenêtre sont numérotés. Ils sont conditionnés dans les emballages décrits dans le schéma ci-contre. Pour leur installation : suivre cette notice et les notices de chaque emballage.

DANSK: Inddækning og beklædningsdele, som er forsynet med tal, er leveret i vist emballage. For montering: Følg denne vejledning samt vejledningen i de respektive emballager.



2

4

5

6



NEDERLANDS: Gootstukken, lijstwerk en bevestigingsmateriaal, die zijn voorzien van nummers, zijn meegeleverd in de verpakking, zoals afgebeeld. Zie de instructies in de desbetreffende verpakkingen.

ITALIANO: Raccordo e rivestimenti indicati con numeri sono contenuti nell'imballo illustrato. Per l'installazione: Consultare queste istruzioni e le istruzioni contenute nei rispettivi imballi.



1

3

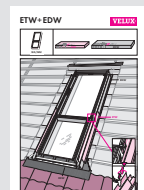
7

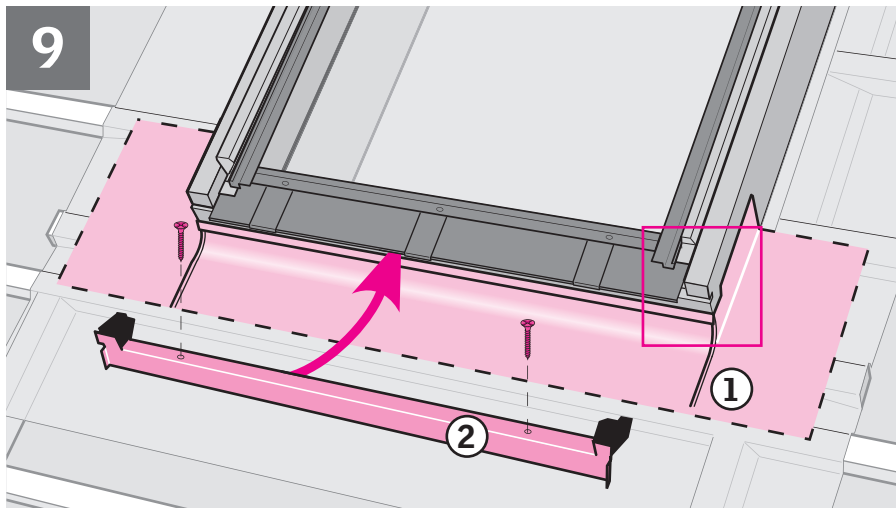


ESPAÑOL: Cercos de estanqueidad y perfiles exteriores: los números indican que cercos de estanqueidad y perfiles se deberían utilizar de los diferentes embalajes. Consultar las instrucciones de instalación del producto específico.



3.1





ENGLISH: Fix lower flashing section ① and sill cover ②.

DEUTSCH: Eindeckrahmen-Unterteil ① und das dem oberen Fenster beigelegte untere Abdeckblech ② am Blendrahmen festschrauben.

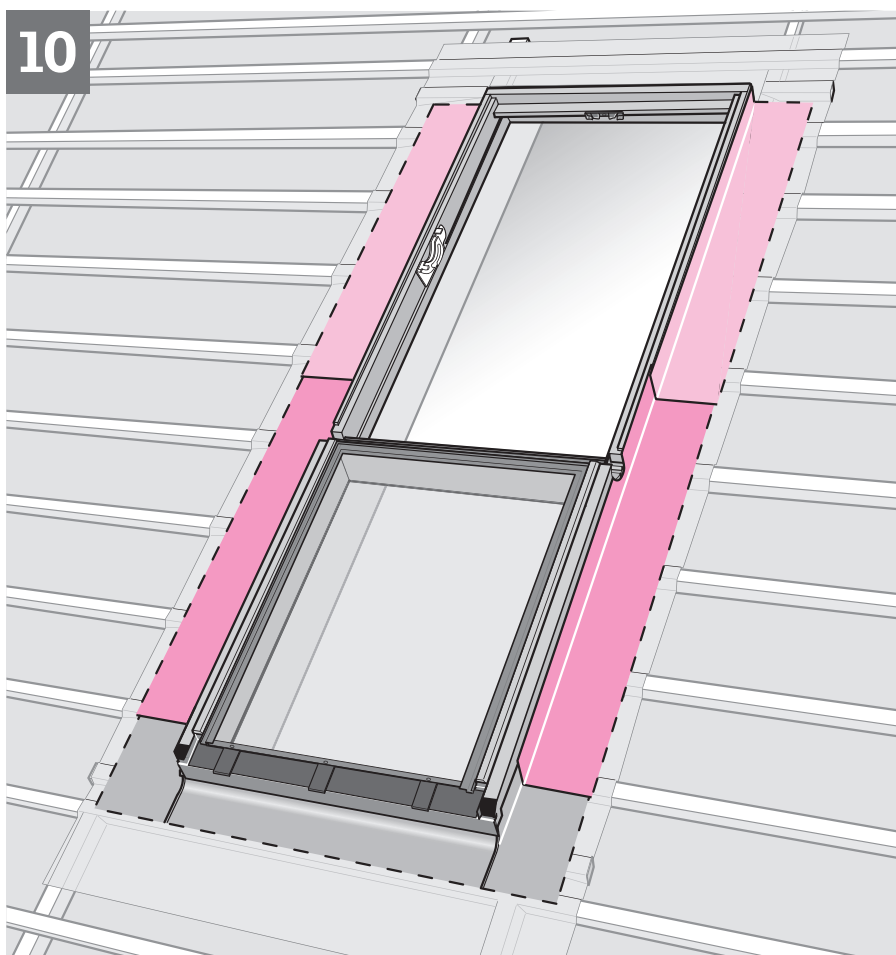
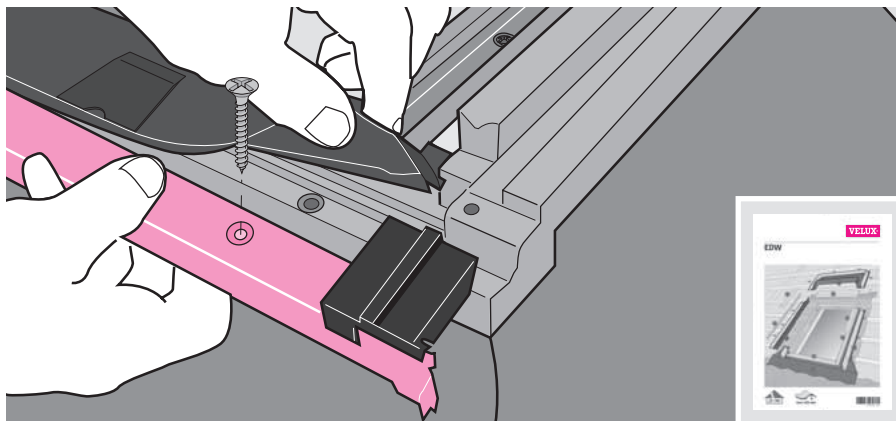
FRANÇAIS : Visser le renvoi d'eau ① après l'avoir recouvert par le profilé bas de la fenêtre supérieure ②, sur le cadre fixe.

DANSK: Forkanten ① og underkarmbeklædningen vedlagt det øverste vindue ② fastgøres til underkarmen med skruer.

NEDERLANDS: Schroef het ondergootstuk ① en de onderste afdeklijst ② vast aan het kozijn.

ITALIANO: Posizionare la parte inferiore del raccordo ① e fissarlo al telaio mediante il ferma raccordo della finestra superiore ②.

ESPAÑOL: Fije la pieza inferior de los cercos de estanqueidad ① y el vierteaguas ②.



ENGLISH: Fit side flashings.

DEUTSCH: Eindeckrahmen-Seitenteile montieren.

FRANÇAIS : Mettre en place les parties latérales des raccords d'étanchéité.

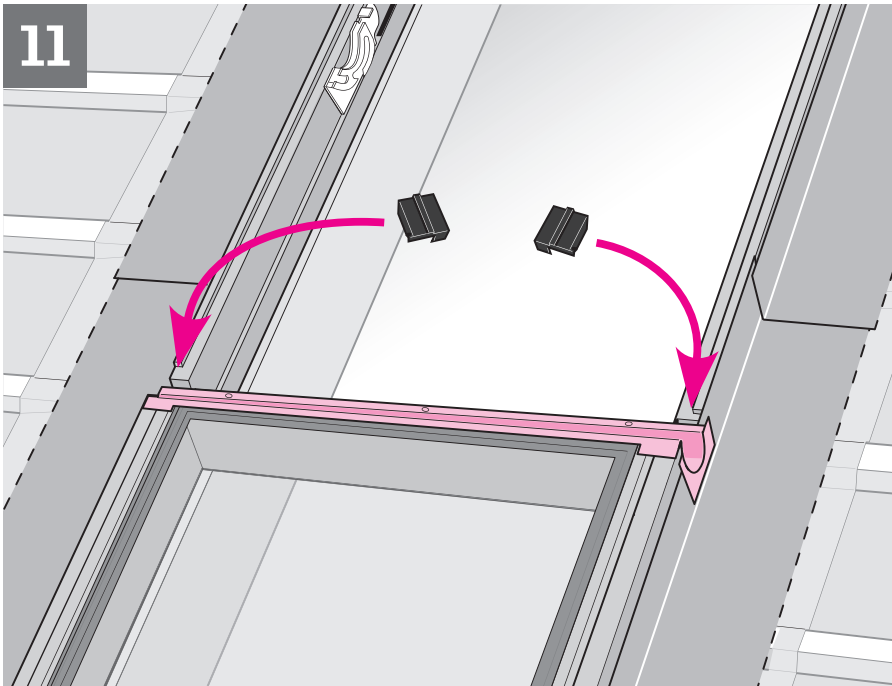
DANSK: Sideinddækningerne monteres.

NEDERLANDS: Bevestig zij-elementen van de gootstukken.

ITALIANO: Installare i raccordi laterali.

ESPAÑOL: Fije las piezas laterales de los cercos de estanqueidad.

11



ENGLISH: Fix drainage channel and re-fit end caps.

DEUTSCH: Wasserableitblech befestigen und Endkappen montieren.

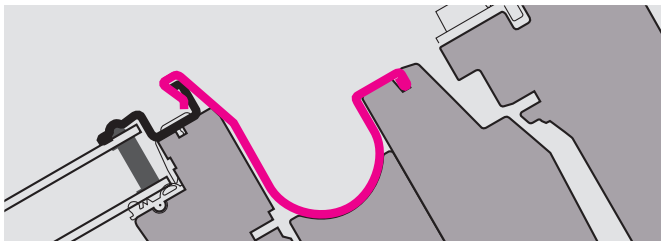
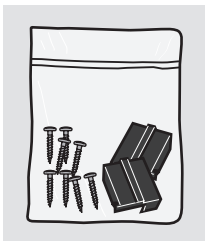
FRANÇAIS : Mettre en place la gouttière intermédiaire et positionner les embouts.

DANSK: Afvandingsrenden monteres, og endebunde sættes på.

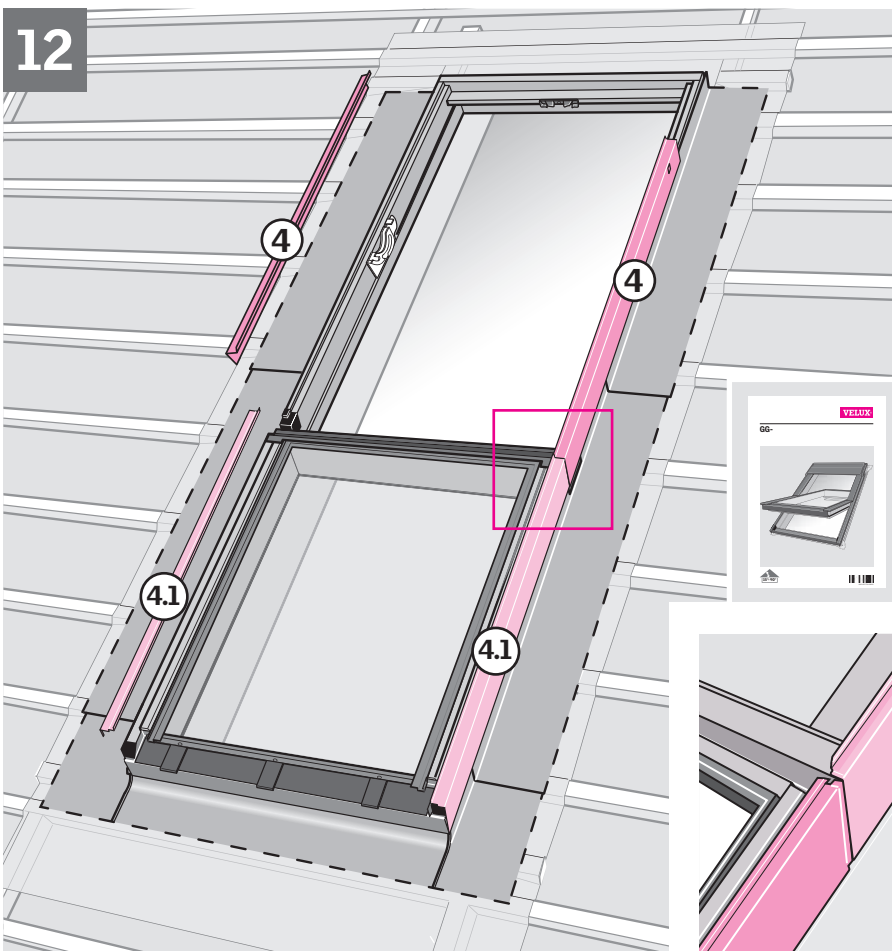
NEDERLANDS: Bevestig de afvoergoot en bevestig de eindkapjes.

ITALIANO: Fissare il canalino di drenaggio e gli angolari.

ESPAÑOL: Fije el canalon entre ventanas y reinstale el perfil inferior.



12



ENGLISH: Fit window covers.

DEUTSCH: Fenster-Abdeckbleche wie abgebildet montieren.

FRANÇAIS : Mettre en place les profilés indiqués.

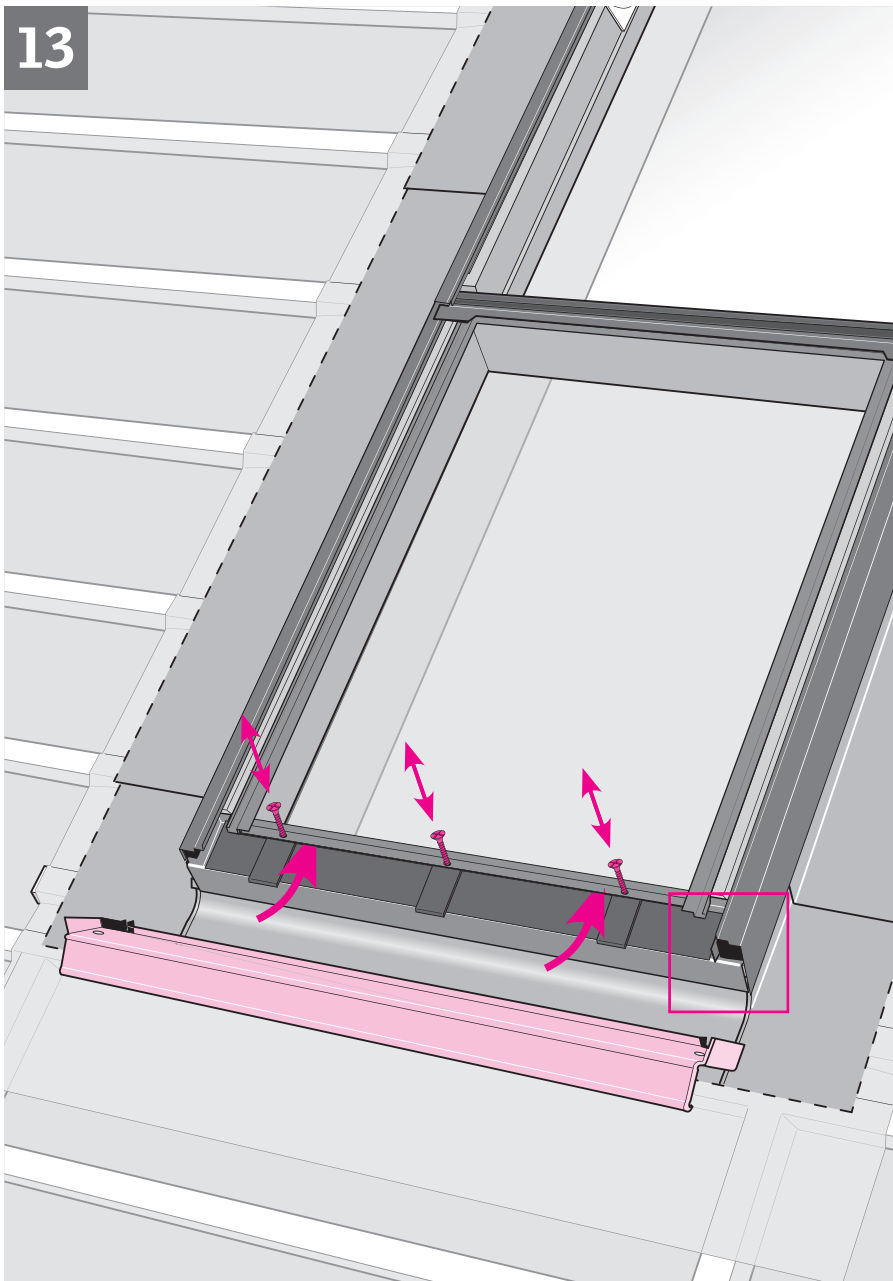
DANSK: Viste vinduesbeklædningsdele monteres.

NEDERLANDS: Bevestig de afdeklijsten als aangegeven.

ITALIANO: Fissare i rivestimenti indicati.

ESPAÑOL: Fije los perfiles de la ventana.

13



ENGLISH: Loosen screws on cover over glass, and engage the bottom sash cover with a click. Tighten screws.

DEUTSCH: Schrauben lösen, und unteres Flügel-Abdeckblech mit einem Klick einrasten. Schrauben festziehen.

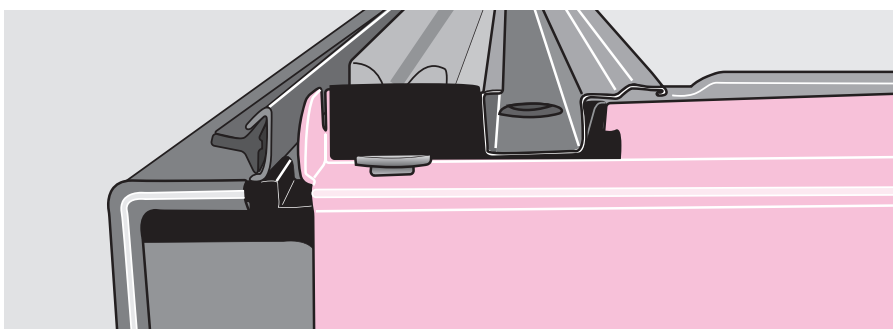
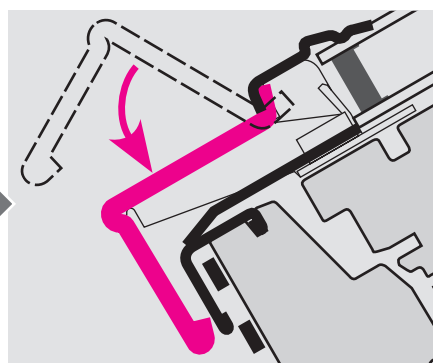
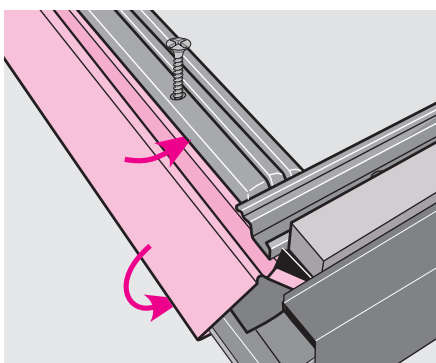
FRANÇAIS : Desserrer les vis des parclozes et engager le profilé bas sur vitrage jusqu'à ce que l'on entende un "clic". Resserrer les vis.

DANSK: Skruer løsnes, og underrammebeklædningen klikkes på. Skruer tilspændes.

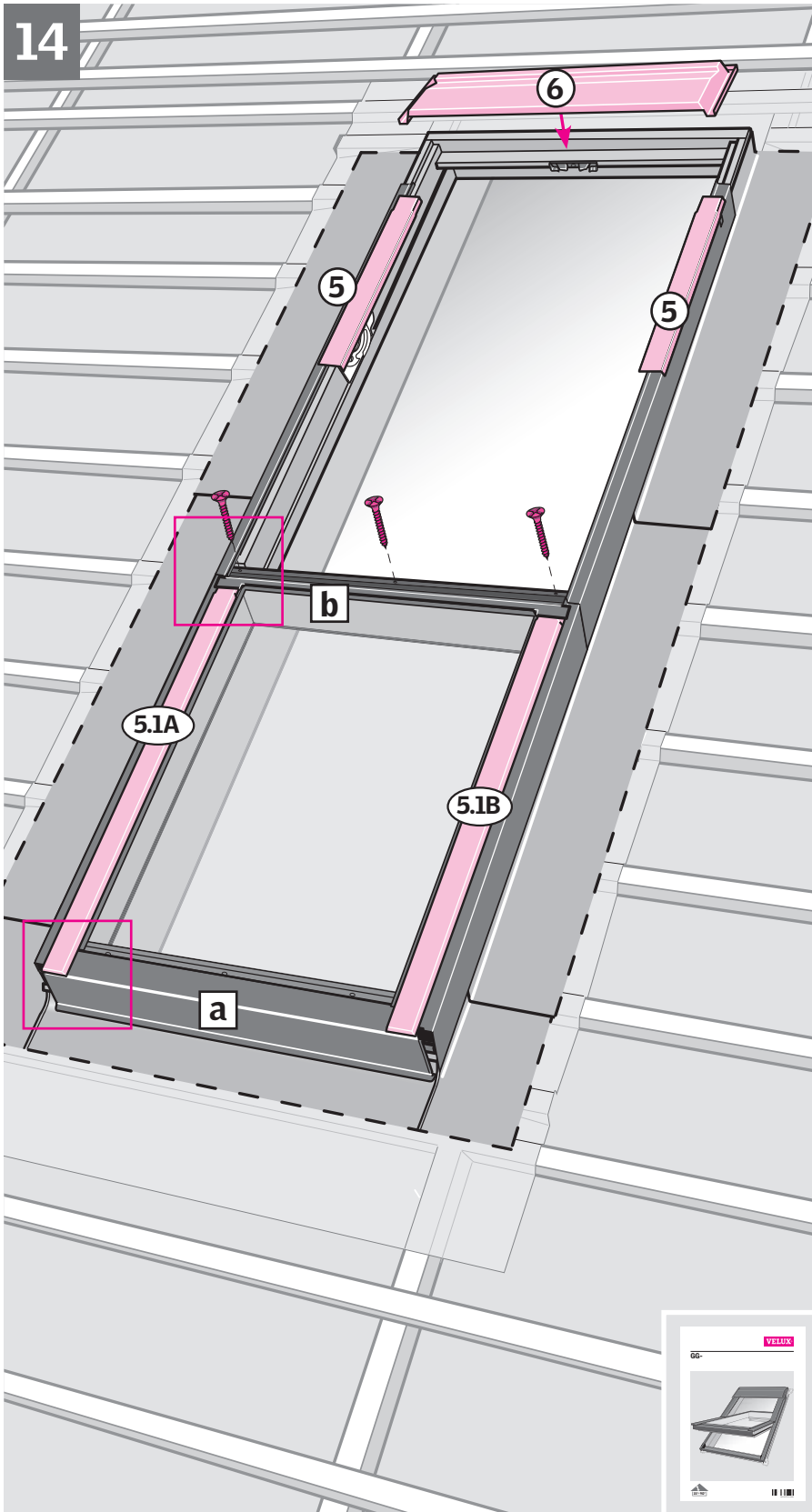
NEDERLANDS: Schroeven losmaken en de onderste afdeklijst vastklikken en de schroeven weer aandraaien.

ITALIANO: Allentare le viti e agganciare il rivestimento inferiore del battente con un click. Stringere le viti.

ESPAÑOL: Afloje los tornillos del perfil inferior sobre el acristalamiento, y fije el perfil inferior de la hoja con un click. Apriete los tornillos.



14



ENGLISH: Fit window covers.

DEUTSCH: Fenster-Abdeckbleche wie abgebildet montieren.

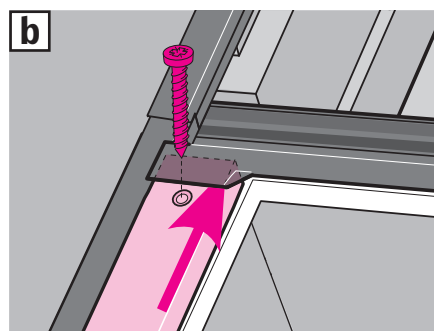
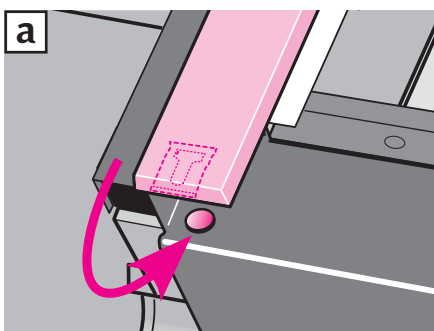
FRANÇAIS : Mettre en place les profilés indiqués.

DANSK: Viste vinduesbeklædningsdele monteres.

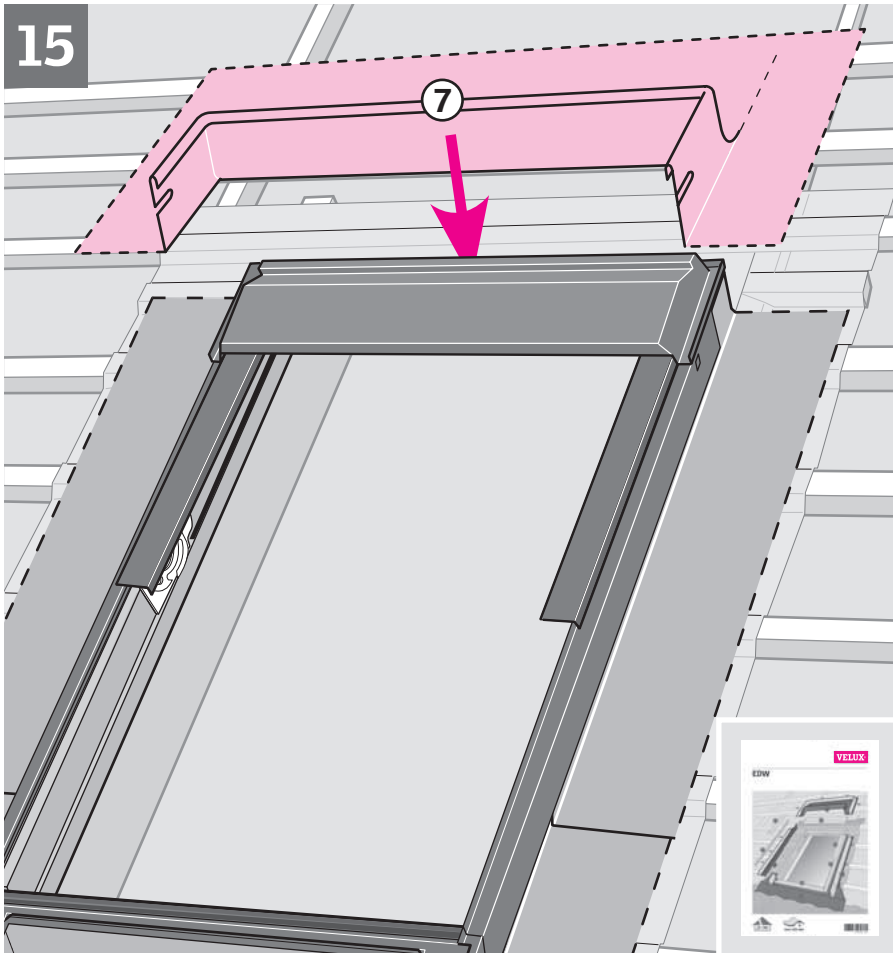
NEDERLANDS: Bevestig de afdeklijsten als aangegeven.

ITALIANO: Fissare i rivestimenti indicati.

ESPAÑOL: Fije los perfiles de la ventana.



15



ENGLISH: Fit top flashing section.

DEUTSCH: Eindeckrahmen-Oberteil anbringen.

FRANÇAIS : Fixer la partie haute du raccordement.

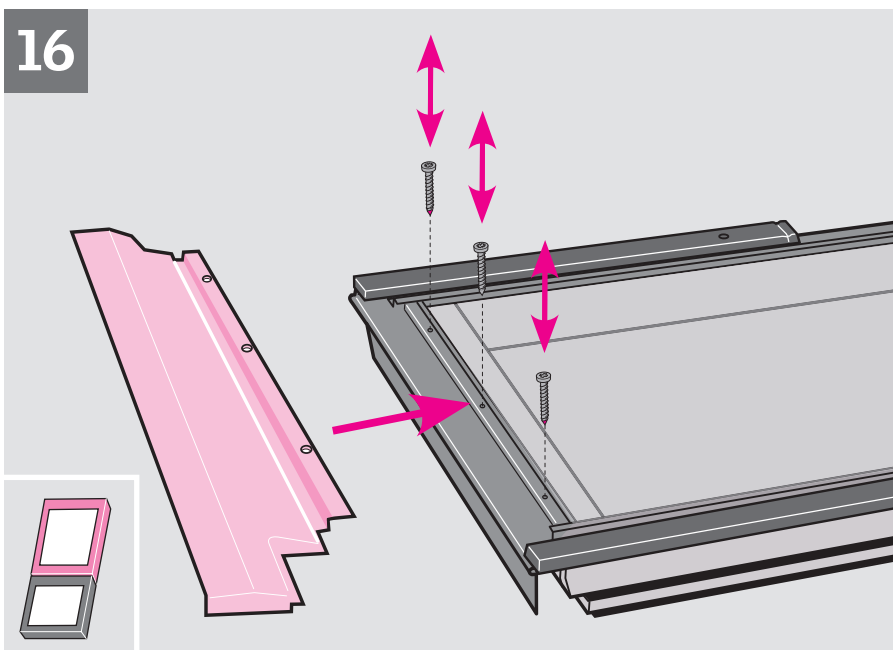
DANSK: Skotrenden anbringes.

NEDERLANDS: Plaats bovengootstuk.

ITALIANO: Fissare la parte superiore del raccordo.

ESPAÑOL: Fije la parte superior del cerco de estanqueidad.

16



ENGLISH: Upper window sash: Fix cover using existing screws.

DEUTSCH: Oberer Fensterflügel: Dargestelltes Abdeckblech mit vorhandenen Schrauben befestigen.

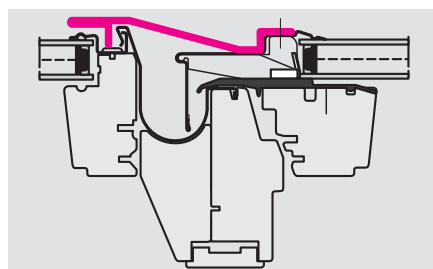
FRANÇAIS : Sur l'ouvrant de la fenêtre supérieure : Mettre en place et fixer avec les vis existantes le profilé indiqué.

DANSK: Øverste vinduesramme: Den viste beklædningsdel monteres med eksisterende skruer.

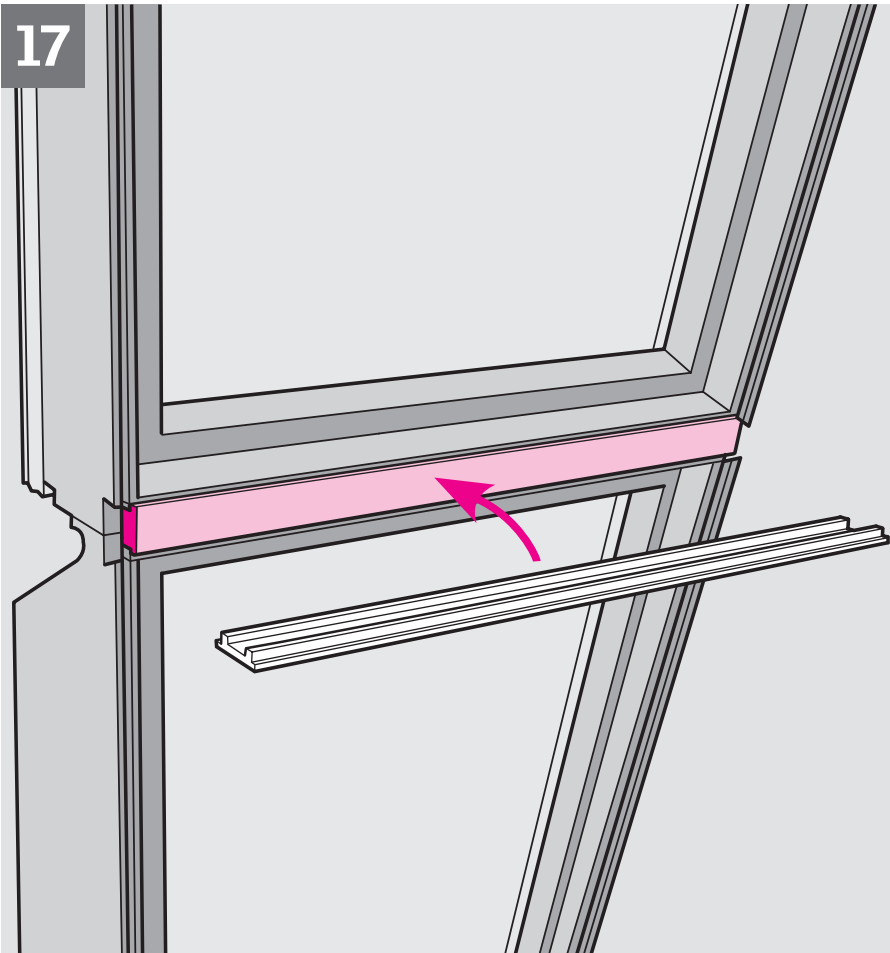
NEDERLANDS: Bovenste deel van het draaiend gedeelte: Bevestig de meegeleverde afdeklijsten aan de onderzijde van het draaiend gedeelte met de bestaande schroeven zoals aangegeven.

ITALIANO: Battente superiore: Fissare il rivestimento indicato con le viti fornite.

ESPAÑOL: Hoja de la ventana superior: Fije el perfil con sus tornillos.



17



ENGLISH: Fix internal cover plate between windows.

DEUTSCH: Abdeckleiste für den Fensterzwischenraum einsetzen.

FRANÇAIS : Mettre en place la baguette de finition intérieure.

DANSK: Indvendig dækliste monteres.

NEDERLANDS: Plaats het binnenste afdekplaatje tussen de dakramen.

ITALIANO: Montare internamente il rivestimento tra le finestre.

ESPAÑOL: Fije la placa interior entre las ventanas.

AR: VELUX Argentina S.A. 3488 639944 / 45 / 46	EE: VELUX Eesti OÜ 621 7790	NZ: VELUX New Zealand Ltd. 0800 650 445
AT: VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50	ES: VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00	PL: VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070
AU: VELUX Australia Pty. Ltd. 1300 859 856	FI: VELUX Suomi Oy 0207 290 800	PT: VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60
BA: VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494	FR: VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	RO: VELUX România S.R.L. 0-8008-83589
BE: VELUX Belgium (010) 42.09.09	GB: VELUX Company Ltd. 01592 778 225	RS: VELUX Srbija d.o.o. 011 20 57 500
BG: VELUX Bulgaria EOOD 02/955 95 26	HR: VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444	RU: ZAO VELUX (495) 737 75 20
BY: FE VELUX Roof Windows (017) 217 7385	HU: VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601	SE: VELUX Svenska AB 042/20 83 80
CA: VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589)	IE: VELUX Company Ltd. 01 848 8775	SI: VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68
CH: VELUX Schweiz AG 0848 945 549	IT: VELUX Italia s.p.a. 045/6173666	SK: VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 33 000 555
CL: VELUX Chile Limitada 2 953 6789	JP: VELUX-Japan Ltd. 0570-00-8145	TR: VELUX Çatı Pencereleri Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
CN: VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27	LT: VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01	UA: VELUX Ukraina TOV (044) 2916070
CZ: VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511	LV: VELUX Latvia SIA 67 27 77 33	US: VELUX America Inc. 1-800-88-VELUX
DE: VELUX Deutschland GmbH 0180-333 33 99	NL: VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629	
DK: VELUX Danmark A/S 45 16 45 16	NO: VELUX Norge AS 22 51 06 00	